2202124 Introduction to Translation

Name in Thai ..... Student ID ..... Seat No. .....

Part 1: Translate the following into Thai. (20 points)

Car bomb in Karachi

Karachi (AP) — A bomb ripped through a passenger bus in Pakistan's southern port city of Karachi yesterday, killing at least seven people and wounding 35 others, police said.

Officials feared the death toll could increase due to the severity of many of the injuries. At least 25 people were listed in critical condition at Karachi's Jinnah Hospital.

The bomb was planted inside the middle of a Karachi city bus, which was traveling through a busy market district in mid-town early yesterday evening.

Police said they were investigating the blast, but would not name any possible suspects.

2202124 Introduction to Translation

Name in Thai ..... Student ID ..... Seat No. .....

Part 2: Translate the following into English. (20 points)

ไฟไหม้สุวรรณภูมิ คนงานดับ

วานนี้เวลาประมาณ 16.00 น. เกิดอุบัติเหตุไฟไหม้โรงครัวของบริษัทการบินไทย ซึ่งตั้งอยู่ภายในท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ตำรวจจากสถานีตำรวจราชาเทวะพร้อมรถดับเพลิง 25 คันจึงรุดไปยังที่เกิดเหตุ ซึ่งเป็นอาคารสูง 4 ชั้น พบกลุ่มควันดำหนาทึบพวยพุ่งออกมาอย่างต่อเนื่องพร้อมกับกลิ่นพลาสติกไหม้ไฟ เจ้าหน้าที่ใช้เวลารวม 3 ชั่วโมงจึงควบคุมเพลิงไว้ได้ พบช่างลิฟต์ 1 คนนอนสลบอยู่ในลิฟต์และเสียชีวิตขณะนำส่งโรงพยาบาล ส่วนช่างอีก 3 คนได้รับบาดเจ็บแขนขาหักจากการกระโดดลงมาจากชั้น 2 เพื่อหนีเปลวเพลิง ค่าเสียหายประเมินไว้ที่ 20 ล้านบาท